

Isa

Chapter 41

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יִדְבְּרוּ	אָז	יִגְשׁוּ	גָּח	יִחַלְפוּ	וּלְאֻמִּים	אֲדָאִים	אֲלֵי	הַחֲרִישׁוּ	1
konussunlar	o-zaman	yaklassinlar	gucu	yenilesinler	ve-uluslar	adalar	bana	Susun	
H1696		H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		
					נִקְרָא:	לְמוֹשֶׁט	וַיְחַדְּדוּ		
					yaklasalim	yargi-icin	birlikte		
					H7126	H4941			

RAB diyor ki, ‹‹Susun karşımda, ey kıyı halkları! Halklar güçlerini tazelesin, Öne çıkıp konuşsunlar. Yargı için bir araya gelelim.

גּוֹיִם	לְפָנָיו	וַיִּתֵּן	לְרֵגְלוֹ	וַיִּקְרָאָהּ	דֹּגְרוּלֻק	מִמִּזְדָּח	הֵעִיר	כִּי	2
milletleri	onune	verir	ayagina	cagrir-onu	dogruluk	dogudna	uyandirdi	Kim	
	H6440	H5414	H7272	H7121	H6664	H4217	H5782	H4310	
קִשְׁתּוֹ:	נָדָרָה	כְּגִישׁ	חֲרִיבּוֹ	כְּעֶפֶר	וַיִּתֵּן	הַיָּדָה	וַיִּמְלֵכֵם		
yayina	ucurulmus	saman-gibi	kilicina	toz-gibi	verir	hakimi-olsun	ve-kralların		
H7198	H5086	H7179	H2719	H6083	H5414		H4428		

‹‹Doğudan adaleti harekete geçi;ren, Hizmete koşan kim? Uluslarıönüne katıyor, krallara başeğdiriyor. Kılıcıyıla toz ediyor onları, Yayıyıla savrulan samana çeviriyor. simgeliyor (bkz.

יָבוֹא:	לֹא	בְּרֵגְלָיו	אֲרַח	שְׁלוֹם	וַיַּעֲבֹר	וַיִּרְדֹּףם	3
gelir	degil	ayaklariyla	yol	esenlikle	gecer	Kovalar-onlari	
H0935	H3808	H7272	H0734	H7965		H7291	

Kovalıyor onları, Ayak basmadığı bir yoldan esenlikle geçiyor.

וְאֵת-	רִאשׁוֹן	יְהוּדָה	בֶּן	מִבְּסִידָן	הַדְּרוֹת	קָגִירָן	וַיַּעֲשֶׂה	יָפֵעַל	כִּי-	4
ve-ile-	Birinci	YHVH	Ben	basından	nesilleri	cagiran	ve-yaptirmis	yapti	Kim-	
H0854	H7223	H3068	H0589		H1755	H7121		H6466	H4310	
							הוּא:	בֶּן-	אֲחֵרִימִים	
							O'yum	Ben-	sonuncuyla	
							H1931	H0589	H0314	

Bunları yapıp gerçekleştiren, Kuşakları başlangıçtan beri çağıran kim? Ben RAB, ilkim; sonuncularla da yine Ben olacağım.››

וַיֵּאָתְיוּ:	קָרְבוּ	וַיְחַדְּדוּ	הַיָּרֵחַ	קְצוֹת	וַיִּירָאוּ	אֲדָאִים	רָאוּ	5
ve-geldiler	yaklastilar	titredi	yeryuzunun	uclari	ve-korktular	adalar	Gordu	
H0857	H7126	H2729	H0776	H7098	H3372	H0339	H7200	

Kıyı halkları bunu görüp korktu. Dünyanın dört bucağı titriyor. Yaklaşıyor, geliyorlar.

תּוֹק:	יֵאֱמַר	וּלְאָחִיו	יַעֲזֹרוּ	רֵעֵהוּ	אֵת-	אִישׁ	6
guclu-ol	diyor	ve-kardesine	yardim-ediyor	komsusuna	et-	Herkes	
H2388	H0559	H0251	H5826	H7453	H0853	H0376	

Herkes komşusuna yardım ediyor, Kardeşine, ‹‹Güçlüol›› diyor.

7
 נִיחַזֵּק וְיִחַזְּקוּ אֶת-חֶרֶשׁ אֶת-צֹרָף מַחְלִיק פְּטִישׁ אֶת-הוֹלֵם פָּעַם אִמְרָ
 Ve-cesaret-verdi usta et- kuyumcuya duzlestiren cekicle et- vurana ors diyen
[H2388](#) [H2796](#) [H0853](#) [H6884](#) [H6360](#) [H0853](#) [H6471](#) [H0559](#)

לְדַבֵּק טוֹב הוּא וְיִחַזְּקוּהוּ בְּמִסְמָרִים לֹא יִמּוּט : ס
 yapiskan-icin iyi o ve-sabitleyorr-onu civilerle degil sallanacak [selah]
[H1694](#) [H1931](#) [H2388](#) [H4548](#) [H3808](#) [H4131](#)

Zanaatçı kuyumcuyu yüreklendiriyor, Madeni çekiçle düzleyen, ‹‹Lehim iyi oldu›› diyerek örse vuranı yüreklendiriyor. Kımıldamasın diye putu yerine çiviliyor.

8
 וְאֵתָהּ יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אֶהְיֶה :
 Ve-sen Yisrael kulum Yakob ki sectim-seni soyu Avraham'in sevdigim
[H3478](#) [H5650](#) [H3290](#) [H0977](#) [H2233](#) [H0085](#) [H0157](#)

‹‹Ama sen, ey kulum İsrail, Seçtiğim Yakup soyu, Dostum İbrahimin torunları!

9
 אֲשֶׁר הִחַזְּקִיתִּיךָ מִקְּצוֹת הָאָרֶץ וְיִמְאַצִּילֶיךָ וְיִמְאַצִּילֶיךָ קָרָאתִיךָ וְאִמְרָ
 Ki tuttum-seni uclarından yeryuzunun ve-soyluluklarından cagirdim-seni ve-dedim
[H2388](#) [H7098](#) [H0776](#) [H0678](#) [H7121](#) [H0559](#)

לָךְ עַבְדִּי-לָךְ אֵתָהּ בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ :
 sana kulum- sensin sectim-seni ve-degil reddettim-seni
[H5650](#) [H0977](#) [H3808](#)

Sizleri dünyanın dört bucağından topladım, En uzak yerlerden çağırdım. Dedim ki, ‹Sen kulumsun, seni seçtim, Seni reddetmedim.›

10
 אֶל-תִּירָא כִּי עִמָּךְ-אֲנִי אֶל-תִּשְׁתַּע אֲנִי אֶל-הוֹיָךְ אֶל-הוֹיָךְ
 Degil- kork cunku seninle- Benim degil- endiseleme cunku Elohim'inim
[H3372](#) [H0408](#) [H0589](#) [H0408](#) [H8159](#) [H0589](#) [H0430](#) [H0589](#)

אֲמַצְתִּיךָ אֶף-עֵזְרִיתִיךָ אֶף-אֶף-תִּמְכַּתִּיךָ בִּימִין צְדָקָי :
 guclendirdim-seni evet- yardim-ettim-sana evet- evet- destekledim-seni sagimla- dogrulugumun
[H0553](#) [H0637](#) [H5826](#) [H0637](#) [H8551](#) [H3225](#) [H6664](#)

Korkma, çünkü ben benim. Seni gülendireceğim, evet, sana yardım edeceğim; Zafer kazanan sağ elimle sana destek olacağım.

11
 הֵן יִבְשׁוּ וְיִכְלְמוּ כָּל-הַנְּחָרִים בְּךָ יְהוֹי כְּאִין
 Iste utanacak ve-rezil-olacak tum ofkelenenlerin sana olacaklar hic-gibi
[H2005](#) [H0954](#) [H3637](#) [H3605](#) [H2734](#) [H1961](#) [H0369](#)

וְיֵאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָךְ :
 ve-yok-olacaklar adamlari kavganin
[H0006](#) [H0376](#) [H7379](#)

‹‹Sana öfkelenenlerin hepsi utanacak, rezil olacak. Sana karşı çkanlar hiçe sayılıp yok olacak.

12
 תִּבְקָשׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אֲנָשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ :
 Arayacaksin-onlari ve-degil bulacaksin-onlari adamlari cekismesinin olacaklar hic-gibi
[H1245](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0376](#) [H4695](#) [H1961](#) [H0369](#)

וְכִאֲפֹס וְאֲנָשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ :
 ve-yokluk-gibi adamlari savasinin
[H0376](#) [H4421](#)

Seninle çekişenleri arasan da bulamayacaksın. Seninle savaşanlar hiçten beter olacak.

אָנִי	תִּירָא	אַל-	לָךְ	הָאֵמַר	יְמִינָךְ	מִחֲנִיֵּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנִי	כִּי	13
Ben	kork	degil-	sana	diyen	sagini	tutan	Elohim'inim	YHVH	Ben	Cunku	
H0589	H3372	H0408		H0559	H3225	H2388	H0430	H3068	H0589		

עֲזַרְתִּיךָ : ס
[selah] yardim-ettim-sana
[H5826](#)

Çünkü sağ elinden tutan, ‹Korkma, sana yardım edeceğim› diyen Tanrın RAB benim.

נָאֵם-	עֲזַרְתִּיךָ	אָנִי	יִשְׂרָאֵל	מִתִּי	יַעֲקֹב	תּוֹלַעַת	תִּירָאִי	אַל-	14
bildirisi-	yardim-ettim-sana	Ben	Yisrael'in	insanlarini	Yakob'un	solucani	kork	Degil-	
H5002	H5826	H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408	

יְהוָה וְנֹאֲלָךְ קְרוּשׁ יִשְׂרָאֵל :
YHVH'nin ve-Kurtaricin Kutsal'i Yisrael'in
[H3068](#) [H6918](#) [H3478](#)

‹‹Ey Yakup soyu, toprak kurdu, Ey İsrail halkı, korkma! Sana yardım edeceğim›› diyor RAB, Seni kurtaran İsrailin Kutsalı.

הָרִים	תְּרוּשׁ	פִּיפְיוֹת	בְּעַל	חָדָשׁ	חַרְוִין	לְמוֹרָג	שְׁמֹתֶיךָ	הִנֵּה	15
daglari	doveceksin	dislerinin	sahibi	yeni	keskin	dusturucu-olarak	koydum-seni	Iste	
H2022	H1758	H6374	H1167	H2319		H4173		H2009	

וְתִדָּק וּנְבָעוֹת כִּמּוֹן תִּשָּׂים :
ve-ezeceksin ve-tepeleri saman-gibi koyacaksin
[H1854](#) [H1389](#) [H4671](#)

‹‹İşte, seni dişli, keskin, yepyeni bir harman döveni yaptım. Harman edip ufalayacaksın dağları, Tepeleri samana çevireceksin.

וְאַתָּה	אוֹתָם	תִּפְיִין	וּסְעָרָה	תִּשָּׂאֵם	וְרוּחַ	תִּזְרַם	16
ve-sen	onlari	dagitacak	ve-firtina	tasiyacak-onlari	ve-ruzgar	Savuracaksin-onlari	
	H0853			H5375	H7307	H2219	

תִּנְיֵל בְּיְהוָה בְּקְרוּשׁ יִשְׂרָאֵל : פ
[selah] ovuneceksin Yisrael'in Kutsal'inda YHVH'de sevineceksin
[H1523](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#)

Onları savurduğunda rüzgar alıp götürecek, Darmadağın edecek hepsini kasırga. Sense RABde sevinç bulacak, İsrailin Kutsalıyla övüneceksin.

יְהוָה	אָנִי	נֹשֵׂתָה	בְּצָמָא	לְשׁוֹנָם	וְאֵין	מִיּוֹם	מְבַקְשִׁים	וְהָאֲבִיּוֹנִים	הָעֲנִיִּים	17
YHVH	Ben	kuruyor	susuzlukla	dilleri	ve-yok	su	arayan	ve-muhtacla	Yoksullar	
H3068	H0589	H5405	H6772	H3956	H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

אֶעֱזָבְכֶם : לֹא יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶעֱנֶם
terk-edecelim-onlari degil Yisrael'in Elohim'i yanitlayacagim-onlari
[H3808](#) [H3478](#) [H0430](#)

‹‹Dükünlerle yoksullar su arıyor, ama yok. Dilleri kurumuş susuzluktan. Ben RAB, onları yanıtlayacağım, Ben, İsrailin Tanrısı, onları bırakmayacağım.

18 אָפֿתָּח אַפְתָּח Acacagim על- uzerine- שְׁפִיּוֹם שְׁפִיּוֹם ciplakliklarin נְהָרוֹת נְהָרוֹת irmaklar וּבְתוֹךְ וּבְתוֹךְ ve-ortasinda בְּקַעֲוֹת בְּקַעֲוֹת vadilerin מַעֲיָנוֹת מַעֲיָנוֹת kaynaklar אָשִׁים אָשִׁים yapacagim

מְדַבֵּר מְדַבֵּר colu לְאִנֶּם- לְאִנֶּם- havuz-olarak- מִים מִים sularin וְאֶרֶץ וְאֶרֶץ ve-toprak צִיָּה צִיָּה kurak לְמוֹצָאֵי לְמוֹצָאֵי kaynaklari-olarak מִים מִים sularin

Çıplak tepeler üzerinde ırmaklar, Vadilerde su kaynakları yapacağım. Çöü havuza, Kurak toprağı pınara çevireceğim.

19 אֶתְּן אֶתְּן Dikecegim בְּמִדְבָּר בְּמִדְבָּר colde אֶרֶז אֶרֶז sedir שֵׁטֶה שֵׁטֶה akasya וְהָרִס וְהָרִס ve-mersin וְעֵץ וְעֵץ ve-agac שָׁמֶן שָׁמֶן yagin אָשִׁים אָשִׁים koyacagim בְּעֶרְבָה בְּעֶרְבָה step'te בְּרוֹשׁ בְּרוֹשׁ selvii

תְּדַהֵר תְּדַהֵר cinar וְתַאֲשֹׁר וְתַאֲשֹׁר ve-servi יַחְדָּו יַחְדָּו: birlikte

Çöü sedir, akasya, Mersin ve iğde ağaçlarına kavuşturacağım. Bozkıra çam, köknar Ve selviyi bir arada dikeceğim.

20 לְמַעַן לְמַעַן Icin יִרְאוּ יִרְאוּ gorsunler וַיֵּדְעוּ וַיֵּדְעוּ ve-bilsinler וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ ve-dikkate-alsinlar וַיִּשְׁכַּלּוּ וַיִּשְׁכַּלּוּ ve-anlasinlar יַחְדָּו יַחְדָּו birlikte כִּי כִי ki יָד- יָד- eli- יְהוָה יְהוָה YHVH'nin

עָשָׂתָּה עָשָׂתָּה yapti זָאת זָאת bunu וּקְדוֹשׁ וּקְדוֹשׁ ve-Kutsal'i יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל Yisrael'in בְּרָאָה: בְּרָאָה: [selah] פּ פּ

Öyle ki, insanlar görüp bilsinler, Hep birlikte düşünüp anlasınlar ki, Bütün bunları RABbin eli yapmış, İsrailin Kutsalı yaratmıştır.››

21 קָרְבוּ קָרְבוּ Sunun רִיבְכֶם רִיבְכֶם davanizi יִאֲמַר יִאֲמַר diyor וַיְהִי וַיְהִי YHVH הִגִּישׁוּ הִגִּישׁוּ getirin עֲצֻמוֹתֵיכֶם עֲצֻמוֹתֵיכֶם kanitlarinizi יֵאָמֵר יֵאָמֵר diyor מֶלֶךְ מֶלֶךְ Krali יַעֲקֹב: יַעֲקֹב: Yakob'un

‹‹Davanızı sunun›› diyor RAB, ‹‹Kanıtlarınızı ortaya koyun›› diyor Yakupun Kralı,

22 וְגִישׁוּ וְגִישׁוּ Sunsinlar וַיְנַדְּרוּ וַיְנַדְּרוּ ve-bildirsinler לָנוּ לָנוּ et אֲשֶׁר אֲשֶׁר ki תִּקְרִינָה תִּקְרִינָה olacaklar הָרִאשׁוֹנוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת oncekiler מָה מָה nedir הֵנָּה הֵנָּה onlar הִגִּידוּ הִגִּידוּ bildirin

וּנְשִׂימָה וּנְשִׂימָה ve-koyalim לְבָנוּ לְבָנוּ yureklerimiz וְנִדְעָה וְנִדְעָה ve-bilelim אַחֲרֵיתָן אַחֲרֵיתָן sonlarini אוֹ אוֹ ya-da תְּבַאֲרוֹת תְּבַאֲרוֹת gelecekleri תְּשִׁימֵנוּ: תְּשִׁימֵנוּ: duyuralim-bize

‹‹Putlarınızı getirin de olacakları bildirsinler bize. Olup bitenleri bildirsinler ki düşünelim, Sonuçlarını bilelim. Ya da gelecekte olacakları duyursunlar bize.

23 תְּגִידוּ תְּגִידוּ Bildirin הַאֲתִינוֹת הַאֲתִינוֹת isaretleri לְאַחֹר לְאַחֹר ileriye וְנִדְעָה וְנִדְעָה ve-bilelim כִּי כִי ki אֱלֹהִים אֱלֹהִים ilahlar אַתֶּם אַתֶּם sizsiniz אַף- אַף- evet- תִּיטִיבוּ תִיטִיבוּ yapin-iyi

וְתָרְעוּ וְתָרְעוּ veya-yapn-kotu וְנִשְׁתַּעַה וְנִשְׁתַּעַה ve-saskin-olalim [וְנִרְאָה] [וְנִרְאָה] [ve-gorelim] יַחְדָּו יַחְדָּו: birlikte

Ey putlar, bundan sonra olacakları bize bildirin de, İlah olduğunuzu bilelim! Haydi bir iyilik ya da kötülük edin de, Hepimiz korkup dehşete düşelim.

24	הֵן־	אתם	מֵאֵין	וּפְעֻלְכֶם	מֵאֵפֶע	תּוֹעֵבָה	יִבְחַר	בְּכֶם:
	Iste-	siz	hicsiniz	ve-isiniz	yokluk	igrenclik	secer	sizi
	H2005		H0369	H6467	H0659	H8441	H0977	

Siz de yaptıklarınız da hiçten betersiniz, Sizi yeğleyen iğrençtir.

25	הַעִירוֹתִי	מִצָּפוֹן	וַיָּאֵת	מִמְזוּרַח־	שֶׁמֶשׁ	יִקְרָא	בְּשֵׁמִי	וַיָּבֵא	סִנְיִים
	Uyandirdim	kuzeyden	ve-geldi	dogudan-	gunesin	cagirmis	adimla	ve-gelecek	valiler
	H5782	H6828	H0857	H4217	H8121	H7121	H8034	H0935	H5461
	כְּמוֹ־	חָמֹר	וּכְמוֹ	יוֹצֵר	יִרְמָס־	טֵיט:			
	gibi-	camur	ve-gibi	comlek-yapici	cigtner-	balcigi			
	H3644		H3644	H3335	H7429	H2916			

‹‹Kuzeyden birini harekete geçirdim, geliyor, Gün doğusundan beni adım la çağıran biri. Çömlekçinin balçığıçiğnediği gibi, Önderleri çamur gibi çiğneyecek ayağıyla.

26	מִי־	הֵגִיד	מֵרֹאשׁ	וַיִּגְדֵּעַ	וּמִלְפָּנַיִם	וַיֹּאמֶר	צְדִיק	אֵף	אֵין־	מֵגִיד
	Kim-	bildirdi	basından	ve-bilelim	ve-oncesinden	ve-diyelim	dogru	evet	yok-	bildiren
	H4310	H5046		H3045	H6440	H0559	H6662	H0637	H0369	H5046
	אֵף	אֵין	מִשְׁמִיעַ	אֵף	אֵין־	שִׁמְעַ	אִמְרֵיכֶם:			
	evet	yok	duyuran	evet	yok-	isiten	sozlerinizi			
	H0637	H0369	H8085	H0637	H0369	H8085	H0561			

Hanginiz bunu başlangıçtan bildirdi ki, bilelim, Kim önceden bildirdi ki, ‹Haklısın› diyelim? Konuştuğunuzu bildiren de Duyuran da Duyan da olmadı hiç.

27	רֵאשׁוֹן	לְצִיּוֹן	הֵנָּה	הֵנָּם	וְלִירוּשָׁלַם	מִבְּשָׂר	אֵתֵן:
	Birinci	Tsiyon-icin	iste	iste-onlar	ve-Yerushalayim-icin	mujteci	verecemim
	H7223	H6726	H2009	H2009	H3389	H1319	H5414

Siyona ilk, ‹İşte, geldiler› diyen benim. Yeruşalime müjdeci gönderdim.

28	וְאָרָא	וַאֲיִן	אִישׁ	וּמֵאֵלָה	וַאֲיִן	יֹעֵץ	וְאִשְׁאֵלֶם
	Ve-baktim	ve-yok	kimse	ve-bunlardan	ve-yok	ogutveren	ve-sorarsan-onlara
	H7200	H0369	H0376	H0428	H0369	H3289	H7592
	וְיָשִׁיבוּ	דְּבָר:					
	ve-verebilsinler	soz					
	H7725	H1697					

Bakıyorum, aralarında öğüt verebilecek kimse yok ki, Onlara danışayım, onlar da yanıtlaınlar.

29	הֵן־	כֻּלָּם	אֲנֹן	אֶפֶס	מַעֲשֵׂיהֶם	רוּחַ	וְתָהוּ	נִסְכֵיהֶם:	פ
	Iste	hepsi	hiclik	bosluk	isleri	ruzgar	ve-kaos	dokumusler	[selah]
	H2005	H3605	H0205		H4639	H7307	H8414	H5262	

Hepsi bomboş, yaptıkları da bir hiç. Halkın putları yalnızca yeldir, sıfırdır››